

**15 may, 1948**  
**Ben Gourion**  
**Broadcast to the nation**

*The Arab invasion had begun and Israel had already lodged a complaint with the Security Council when [David Ben-Gurion](#) made this broadcast to the nation.*

Something unique occurred yesterday in Israel, and only future generations will be able to evaluate the full historical significance of the event. It is now up to all of us, acting out of a sense of Jewish fraternity, to devote every ounce of our strength to building and defending the State of Israel, which still faces a titanic political and military struggle.

Now is not the time for boasting. Whatever we have achieved is the result of the efforts of earlier generations no less than those of our own. It is also the result of an unwavering fidelity to our precious heritage, the heritage of a small nation that has suffered much, but at the same time has won for itself a special place in the history of mankind because of its spirit, faith, and vision.

At this moment let us remember with love and appreciation the three generations of pioneers and defenders who paved the way for later achievements, the men who created Mikve Israel, Petah Tikva, Rishon LeZion, Zikhron Yacov, and [Rosh Pina](#), as well as those who recently established settlements in the Negev desert and the Galilee hills; the founders of Hashomer and the Jewish Legion, as well as the men who are now locked in fierce battle from Dan to Beersheba. Many of these about whom I have spoken are no longer among the living, but their memory remains forever in our hearts and in the heart of the Jewish people.

**15 mai 1948**  
**Ben Gourion**

**Diffusion à l'échelle nationale**

*L'invasion arabe avait commencé et Israël avait déjà déposé une plainte auprès du Conseil de sécurité lorsque David Ben-Gourion a fait cette émission à la nation.*

Quelque chose d'unique s'est produit hier en Israël, et seules les générations futures seront en mesure d'évaluer toute la signification historique de l'événement. C'est maintenant à nous tous, dans un esprit de fraternité juive, de consacrer toutes nos forces à la construction et à la défense de l'État d'Israël, qui est toujours confronté à une lutte politique et militaire titanesque.

Ce n'est pas le moment de se vanter. Tout ce que nous avons réalisé est le résultat des efforts des générations précédentes, pas moins que ceux des nôtres. C'est aussi le résultat d'une fidélité inébranlable à notre précieux patrimoine, celui d'une petite nation qui a beaucoup souffert, mais qui, en même temps, a gagné pour elle-même une place spéciale dans l'histoire de l'humanité grâce à son esprit, sa foi et sa vision.

En ce moment, souvenons-nous avec amour et reconnaissance des trois générations de pionniers et de défenseurs qui ont ouvert la voie aux réalisations ultérieures, des hommes qui ont créé Mikve Israël, Petah Tikva, Rishon LeZion, Zikhron Yacov et Rosh Pina, ainsi que de ceux qui ont récemment établi des colonies dans le désert du Negev et sur les collines galiléennes ; des fondateurs de Hashomer et de la Légion juive, ainsi que de ceux qui sont maintenant enfermés dans la guerre féroce de Dan à Beersheba. Beaucoup de ceux dont j'ai parlé ne sont plus parmi les vivants, mais leur mémoire demeure à jamais dans nos cœurs et dans le cœur du peuple juif.

I will mention only one great person of those who are still among us. Whether or not he holds an official position, and whether or not we agree with his ideas, he remains our leading figure; there is no other single person who has contributed so much to the political and settlement achievements of the Zionist movement. I refer, of course, to Dr. Chaim Weizmann.

The State of Israel was established yesterday and its Provisional Government has already turned to the nations of the world, great and small, in the East and in the West, announcing its existence and its desire to co-operate with the United Nations in the interests of international peace and progress. We have received unofficial reports that several countries have recognised the State of Israel. The first official recognition came from the government of the United States of America. We hope that other nations in the East and in the West soon will follow suit. We are in contact in this matter with all members of the United Nations and with the United Nations itself.

But we should not deceive ourselves by thinking that formal diplomatic recognition will solve all our problems. We have a long thorny path ahead of us. The day after the State of Israel was established, Tel Aviv was bombed by Egyptian planes. Our gunners brought down one of the planes. Its pilot was taken prisoner, and the plane added to our fledgling Air Force. We have also received reports that our country is being invaded from the north, east, and south by the regular armies of the neighbouring Arab States. We face a troubled and dangerous time. The Provisional Government has already complained to the Security Council about the aggression committed by members of the United Nations, and by Britain's ally, Trans-Jordan. It is inconceivable that the Security Council will ignore these wanton acts, which violate the peace, international law, and UN decisions. But we must never forget that our security ultimately depends on our own might.

Je ne mentionnerai qu'une seule grande personne parmi celles qui sont encore parmi nous. Qu'il occupe ou non une position officielle, et que nous soyons ou non d'accord avec ses idées, il reste notre figure de proue ; il n'y a pas d'autre personne qui ait autant contribué aux réalisations politiques et à l'établissement du mouvement sioniste. Je veux parler, bien sûr, du Dr Chaim Weizmann.

L'Etat d'Israël a été créé hier et son gouvernement provisoire s'est déjà tourné vers les nations du monde, grandes et petites, à l'Est comme à l'Ouest, annonçant son existence et sa volonté de coopérer avec les Nations Unies dans l'intérêt de la paix internationale et du progrès. Nous avons reçu des informations non officielles selon lesquelles plusieurs pays auraient reconnu l'État d'Israël. La première reconnaissance officielle est venue du gouvernement des États-Unis d'Amérique. Nous espérons que d'autres pays de l'Est et de l'Ouest feront bientôt de même. Nous sommes en contact à ce sujet avec tous les membres de l'ONU et avec l'ONU elle-même.

Mais nous ne devons pas nous leurrer en pensant que la reconnaissance diplomatique formelle résoudra tous nos problèmes. Nous avons un long et épineux chemin à parcourir. Le lendemain de la création de l'État d'Israël, Tel-Aviv a été bombardée par des avions égyptiens. Nos artilleurs ont abattu un des avions. Son pilote a été fait prisonnier, et l'avion s'est ajouté à notre jeune Force aérienne. Nous avons également reçu des informations selon lesquelles notre pays est envahi par le nord, l'est et le sud par les armées régulières des États arabes voisins. Nous vivons une époque troublée et dangereuse. Le gouvernement provisoire s'est déjà plaint au Conseil de sécurité de l'agression commise par des membres de l'ONU et par l'allié de la Grande-Bretagne, la Transjordanie. Il est inconcevable que le Conseil de sécurité ignore ces actes gratuits, qui violent la paix, le droit international et les décisions de l'ONU. Mais nous ne devons jamais oublier que notre sécurité dépend en fin de compte de notre propre force.

It is the responsibility of each one of us, and of every municipal body, to take appropriate defensive measures, such as constructing air raid shelters, digging trenches, etc. We must concentrate in particular on building up a military striking force capable of repulsing and destroying enemy forces wherever they may be found.

Finally, we must prepare to receive our brethren from the far-flung corners of the Diaspora; from the camps of Cyprus, Germany, and Austria, as well as from all the other lands where the message of liberation has arrived. We will receive them with open arms and help them to strike roots here in the soil of the Homeland. The State of Israel calls on everyone to faithfully fulfil his duties in defence, construction, and immigrant absorption. Only in this way can we prove ourselves worthy of the hour.

Il est de la responsabilité de chacun d'entre nous, et de chaque corps municipal, de prendre les mesures défensives appropriées, telles que la construction d'abris contre les raids aériens, le creusement de tranchées, etc. Nous devons nous concentrer en particulier sur la constitution d'une force de frappe militaire capable de repousser et de détruire les forces ennemies où qu'elles se trouvent.

Enfin, nous devons nous préparer à recevoir nos frères des coins les plus reculés de la diaspora, des camps de Chypre, d'Allemagne et d'Autriche, ainsi que de toutes les autres terres où le message de la libération est arrivé. Nous les accueillerons à bras ouverts et les aiderons à s'enraciner ici dans le sol de la patrie. L'État d'Israël appelle chacun à remplir fidèlement ses devoirs en matière de défense, de construction et d'intégration des immigrants. Ce n'est qu'ainsi que nous pourrons nous montrer dignes de l'heure.